



Infoblatt Nr.4: Informationen zum Familiennachzug für Eltern von Kindern unter 18, die ohne ein Elternteil in Deutschland sind

ورقة المعلومات رقم 4:

معلومات لم شمل الأسرة للأبوة والأمهات للأطفال دون سن 18 الذين ليس أب أو أم لديهم في ألمانيا

Initiative 'Familienleben für Alle!'

E-Mail: info@familienlebenfueralle.net

Twitter: [@familie_alle](https://twitter.com/familie_alle)

Facebook: facebook.com/familienlebenfueralle

Webseite: www.familienlebenfueralle.net

Liebe Eltern,

Ihre Tochter oder Ihr Sohn lebt als „unbegleiteter minderjähriger Flüchtling“ (UMF) in Deutschland? (Das heißt, sie oder er ist nach Deutschland geflüchtet und lebt dort ohne einen Elternteil.) Sie möchten zu ihr/ihm nach Deutschland kommen? Hier sind Informationen über die Gesetze in Deutschland.

Denn Sie als Eltern haben die Verantwortung für die Familienzusammenführung. Für die deutschen Behörden ist Ihre Tochter oder Ihr Sohn noch ein Kind. Sie/er kann selbst keine Anträge stellen und keine unterschreiben. Ihr Kind kann nur Informationen in Deutschland sammeln und mit ihnen austauschen.

1. Das Recht auf Familiennachzug hängt vom Schutzstatus ab.

Vor dem Ende des Asylverfahrens können keine Familienangehörige zu einem UMF nach Deutschland kommen. (Ausnahme: die Eltern sind in einem anderen EU-Staat)

Nach Abschluss des Asylverfahrens kommt es auf den zuerkannten **Schutzstatus** an:

- Wenn ein UMF als **Flüchtling ("GFK")** anerkannt wird, dann hat er/sie einen **Rechtsanspruch** auf Nachzug der Eltern.
- Wenn ein UMF den „**subsidiären Schutz**“ bekommt, besteht die **Möglichkeit** eines Nachzugs der Eltern. Informationen zum Familiennachzug zu Personen mit subsidiärem Schutz finden Sie hier (auf Deutsch und Arabisch):

<http://familienlebenfueralle.net/2019/12/اجراءات-التأشيرات/2019/12/>

<http://familienlebenfueralle.net/2019/11/update-informationen-zum-familiennachzug-fuer-menschen-mit-subsidiaerem-schutz/>

- Wenn ein UMF nur ein „**Abschiebungsverbot**“ zuerkannt bekommt, besteht leider keine Möglichkeit für einen Familiennachzug.

Das Recht auf Familiennachzug gilt nur für die sogenannte 'Kernfamilie', also für Ehepartner/innen und für Eltern und ihre minderjährigen Kinder.

Auch der Nachzug minderjähriger Geschwister ist kompliziert (siehe Punkt 4).

Sonstige Familienangehörige, also z.B. volljährige Geschwister haben in der Regel keine Chance auf Familiennachzug.

الوالدين الأعزاء ،

تعيش ابنتك أو ابنك "كلاجي قاصر غير مصحوب" (UMF) في ألمانيا؟ (وهذا يعني ، هي / هو هرب إلى ألمانيا ويعيش هناك دون أحد الوالدين). هل تريد المجيء إلى ألمانيا؟ هنا معلومات عن القوانين في ألمانيا.

انتم كوالدين تتحملون المسؤولية لم شمل الأسرة. بالنسبة للمؤسسات الألمانية لاتزال ابنتك أو ابنك طفلاً. هو/ هي لا يستطيعوا شخصياً تقديم أو توقيع الاوراق التي يقدمها او الطلبات . يمكن لطفلك فقط جمع وتبادل المعلومات في المانيا.

1. يعتمد الحق في لم شمل الأسرة على حالة الحماية.

قبل نهاية إجراءات اللجوء ، لا يمكن لأفراد الأسرة القدوم إلى ألمانيا "طالب لجوء قاصر غير مصحوب". (استثناء: الآباء في بلد آخر في الاتحاد الأوروبي)

عند الانتهاء من إجراءات اللجوء ، ستتوقف حالة الحماية الممنوحة على:

- إذا تم التعرف على UMF (القاصر غير المصحوب بالديه) كلاجي ("GFK") ، فله / لها الحق القانوني في لم شمل الوالدين.
- إذا تلقى "UMF" "subsidiären Schutz" (حماية فرعية) ، فهناك احتمال لم شمل الوالدين. يمكن الاطلاع على معلومات حول جمع شمل الأسرة للأشخاص ذوي الحماية الفرعية هنا (باللغتين الألمانية والعربية):

- اما إذا حصل (UMF) "لاجي قاصر غير مصحوب" على „**Abschiebungsverbot**“ (منع الترحيل) فقط ففي هذه الحالة لسوء الحظ ليس لديه حق لم شمل الاسرة. لا ينطبق الحق في لم شمل الأسرة إلا على ما يسمى (Kernfamilie) ، (أقارب درجة أولى) أي على الزوجين والآباء وأطفالهم القاصرين. أيضا ، لم شمل الأشقاء دون السن القانونية معقد (انظر النقطة 4).

أفراد الأسرة الاخرون على سبيل المثال الأشقاء البالغين ليس لديهم أي فرصة عن طريقة لم الشمل الاسرة.

Unterstützt von

do
Stiftung

2. Sie müssen einen Termin bei einer deutschen Auslandsvertretung buchen.

Um einen Antrag auf Familiennachzug stellen zu können, müssen Sie einen Termin bei einer deutschen Auslandsvertretung buchen. Zuständig ist in der Regel die deutsche Auslandsvertretung in dem Land, in dem Sie leben.

In manchen Ländern gibt es keine deutsche Auslandsvertretung, bei der man den Familiennachzug beantragen kann, zum Beispiel in Syrien, in Afghanistan oder in Eritrea. Die deutschen Auslandsvertretungen dort haben aber eine Internetseite, wo man sich informieren kann, in welchem Land man den Antrag stellen kann.

Wenn der UMF in Deutschland den **subsidiären Schutz** hat, gibt es eine Terminliste für alle, egal in welchem Land. Der Link zu dieser Liste ist:

https://service2.diplo.de/rktermin/extern/choose_realmList.do?request_locale=de&locationCode=subs

Beim Familiennachzug zu Personen mit subsidiärem Schutz kann es sehr lange dauern, bis man einen Termin bekommt. Viele Botschaften geben aber **schnellere Termine**, wenn es um den **Familiennachzug zu UMF** geht. Deswegen empfehlen wir, sich direkt nach der Terminbuchung an die **IOM** zu wenden. Informationen und Kontaktdaten der IOM finden Sie hier:

<https://b-umf.de/p/uebersicht-zu-unterstuetzungsangeboten-beim-familiennachzug-kontakt-daten-fuer-neun-laender/>

Informieren Sie sich auf der Internetseite der deutschen Auslandsvertretung auch, welche Dokumente Sie für den Antrag auf Familiennachzug vorbereiten müssen.

3. Das Gesetz sagt: Das Recht auf Familiennachzug endet mit dem 18. Geburtstag des UMF.

Wenn Ihr Kind in Deutschland als Flüchtling (GFK) oder als subsidiär Schutzberechtigte/r anerkannt ist, ist der Familiennachzug der Eltern möglich. Der Anspruch auf Familiennachzug der Eltern gilt **nur bis zum 18. Geburtstag** des Kindes. Wenn die Eltern nicht bis zu diesem Datum nach Deutschland eingereist sind, gibt es keinen Anspruch auf Nachzug mehr. Das ist auch so, wenn man vor diesem Datum ein Visum beantragt hat.

Es gibt keine „fristwahrende Anzeige“ für Eltern von UMF.

2. يجب عليك حجز موعد مع بعثة دبلوماسية ألمانية.

للتقدم بطلب لم شمل الأسرة ، يجب عليك حجز موعد مع بعثة دبلوماسية ألمانية.

قاعدة عامة ، البعثة الألمانية في الخارج هي المسؤولة في البلد الذي تعيش فيه.

في بعض البلدان ، لا توجد بعثة دبلوماسية ألمانية للتقدم بطلب لم شمل الأسرة ، على سبيل المثال في سوريا أو أفغانستان أو إريتريا. لكن البعثات الدبلوماسية الألمانية هناك لديها موقع على شبكة الإنترنت حيث يمكنك معرفة في أي بلد يمكنك تقديم الطلب.

إذا كانت UMF في ألمانيا منح (**subsidiären Schutz**)، فهناك قائمة مواعيد للجميع ، بغض النظر عن أي بلد. الرابط إلى هذه القائمة هو:

مع لم شمل الأسرة للأشخاص ذوي الحماية الفرعية ، قد يستغرق الأمر وقتاً طويلاً للحصول على موعد. ولكن العديد من السفارات تعطي مواعيد أسرع عندما يتعلق الأمر **Familiennachzug zu UMF**. لهذا السبب نوصي بالاتصال بالمنظمة الدولية للهجرة (**IOM**) مباشرة بعد الموعد. يمكن الاطلاع على معلومات وبيانات الاتصال الخاصة بالمنظمة الدولية للهجرة هنا:

تعرف على الموقع الإلكتروني للبعثة الدبلوماسية الألمانية أيضاً على الوثائق التي تحتاجها للتخصيص لطلب لم شمل الأسرة.

3. ينص القانون على أن: الحق في لم شمل الأسرة ينتهي بعيد ميلاد 18 من "كلاجي قاصر غير مصحوب" (UMF).

إذا تم الاعتراف بطفلك في ألمانيا (كلاجي) Flüchtling (GFK) للاجئين أو بحماية فرعية ، فإن لم شمل الأسرة للوالدين ممكن. مطالبة الحق في لم شمل الأسرة للوالدين فقط حتى دخول الطفل سن 18 . إذا لم يكن الوالدان قد دخلوا ألمانيا بحلول هذا التاريخ ، فلن يحق لهم بعد ذلك مطالبة لم شمل. هذا حتى لو كنت قد تقدمت بطلب للحصول على تأشيرة قبل هذا التاريخ.

لا يوجد "مؤشر الموعد النهائي"! لآباء ل (القصار الغير مصحوبين بوالديهم) (UMF) .

Initiative 'Familienleben für Alle!'

E-Mail: info@familienlebenfueralle.net
Twitter: [@familie_alle](https://twitter.com/familie_alle)
Facebook: facebook.com/familienlebenfueralle
Webseite: www.familienlebenfueralle.net

Der Europäische Gerichtshof hat am 12.04.2018 entschieden, dass unbegleitete minderjährige Geflüchtete, die im Asylverfahren volljährig geworden sind und später als Flüchtlinge anerkannt wurden, ihre Eltern trotz Volljährigkeit nachholen dürfen. Das Auswärtige Amt (das deutsche Außenministerium) ist aber bis heute der Meinung, dass dieses-Gerichtsurteil für Deutschland nicht gilt.

Vermutlich wird in den nächsten Monaten ein hohes deutsches Gericht eine Entscheidung hierüber treffen.

Wir raten Betroffenen, die im Asylverfahren, im Visumverfahren oder im Klageverfahren volljährig geworden sind, so schnell wie möglich eine Rechtsanwältin oder einen Rechtsanwalt oder eine Beratungsstelle aufzusuchen, die zum Thema Familiennachzug arbeitet.

4. Der Nachzug der Geschwister wird meistens abgelehnt.

Leider gibt es kein Gesetz, in dem steht, dass auch die Geschwister eines UMF ein Recht auf ein Visum haben. Deswegen passiert es oft, dass die Eltern ein Visum bekommen, die Geschwister jedoch nicht.

Das Gesetz verlangt für den Nachzug der Geschwister, dass es in Deutschland ausreichenden Wohnraum für die ganze Familie gibt und dass der Lebensunterhalt gesichert werden kann.

Beim Wohnraum gibt es für die Behörden keine Ausnahme. Und auch auf die Sicherung des Lebensunterhalts verzichtet die deutsche Botschaft nur in Ausnahmefällen.

Vielleicht haben Sie die Möglichkeit über den deutschen Vormund Ihres Kindes Unterstützung zu suchen: Wo könnte die Familie in Deutschland wohnen? Wer könnte die Familie finanziell unterstützen?

Wenn es niemanden gibt, der die Familie finanziell ausreichend unterstützen kann, muss man in einem schriftlichen Antrag und im Gespräch bei der Botschaft genau begründen, warum die Botschaft und die Ausländerbehörde eine Ausnahme machen sollen:

- Warum müssen die Geschwister auch ein Visum bekommen?
- Warum kann nicht ein Elternteil bei den Geschwistern im Herkunftsland bleiben?

قضت محكمة العدل الأوروبية في 12/4/2018 بأن (القصار الغير مصحوبين بوالديهم) (UMF) الذين بلغوا سن الرشد في إجراءات اللجوء والذين تم الاعتراف بهم فيما بعد (كلاجئين) (Flüchtlinge anerkannt) يجب أن يكونوا قادرين على جلب والديهم على الرغم من سن الرشد.

لا تزال Auswärtige Amt (وزارة الخارجية الألمانية) ترى أن هذا الحكم لا ينطبق على ألمانيا. من المفترض أن تتخذ محكمة ألمانية عليا قراراً في هذا الشأن خلال الأشهر القليلة القادمة. نحن ننصح أولئك الذين بلغوا سن الرشد في إجراءات اللجوء أو في إجراءات التأشيرة أو إجراءات الطعن أن يقوموا بتوكيل محامية أو محامي أو زيارة مركز استشاري متخصص يعمل في جمع شمل الأسرة في أقرب وقت ممكن.

4. عادة ما يتم رفض لم شمل الأشقاء.

لسوء الحظ ، لا يوجد قانون ينص على أنه حتى لأشقاء (القاصر الغير مصحوب بوالديه) (UMF) الحق في الحصول على تأشيرة (Visum). هذا هو السبب في كثير من الأحيان أن الوالدين يحصلون على تأشيرة ، بينما الأشقاء لا يحصلون على تأشيرة. يشترط القانون أن ينتقل الأشقاء إلى ألمانيا للحصول على سكن كافٍ لجميع أفراد الأسرة وأن يمكن تأمين سبل عيشهم. السكن ليس استثناء للسلطات.

كما تتنازل السفارة الألمانية عن معيشتها فقط في حالات استثنائية.

ربما لديك الفرصة لطلب الدعم من وصي طفلك الألماني: أين يمكن أن تعيش العائلة في ألمانيا؟ من يمكنه دعم الأسرة مالياً؟

إذا لم يكن هناك من يستطيع دعم الأسرة مالياً بما يكفي ، فيجب عليك أن تبرر في طلب مكتوب وفي المحادثة مع السفارة بالضبط لماذا يجب على السفارة وسلطة الأجانب أن تستثني

- لماذا يتعين على الأشقاء أيضاً الحصول على تأشيرة؟
- لماذا لا يستطيع أحد الوالدين البقاء مع الأشقاء في بلدهم الأصلي؟

Wenn Familienmitglieder eine Krankheit oder eine Behinderung haben und deswegen besondere Unterstützung brauchen, sollte man möglichst ausführliche und aktuelle ärztliche Atteste (mit deutscher Übersetzung) bei der Botschaft abgeben.

In dem Attest sollte genau drin stehen, was die Krankheit oder die Behinderung ist und warum man besondere Unterstützung braucht. Ihr Kind in Deutschland sollte diese Gründe ebenfalls kennen.

Wenn Ihr Kind in Berlin lebt, können Sie Glück haben, denn die Ausländerbehörde in Berlin stimmt dem Nachzug der Geschwister häufig zu. Aber die meisten Behörden sind streng. Meistens wird der Antrag auf Nachzug der Geschwister abgelehnt. Dann bekommen die Eltern ein Visum, die Geschwister nur einen Ablehnungsbescheid.

Eine Möglichkeit, damit umzugehen, ist, dass ein Elternteil nach Deutschland einreist. In Deutschland stellt die Mutter oder der Vater innerhalb von zwei Wochen nach der Einreise beim „Bundesamt für Migration und Flüchtlinge“ (BAMF) einen Antrag auf Familienasyl. Dann ist die Chance hoch, dass sie oder er bald den gleichen Status bekommt wie das Kind. Also dass sie oder er auch bald als Flüchtling oder als subsidiär Schutzberechtigte/r anerkannt wird. Am besten gehen Sie nach der Ankunft in Deutschland so schnell wie möglich in eine Beratungsstelle und lassen sich beraten.

Wenn die Mutter oder der Vater vom deutschen Bundesamt dann als **Flüchtling (GFK)** anerkannt wird, hat sie oder er das Recht, die anderen minderjährigen Kinder nachzuholen. Aber auch dieses Verfahren dauert oft sehr lange – oft ein Jahr oder länger. So lange bleiben Sie von Ihren Kindern außerhalb Deutschlands getrennt.

Auch wenn Sie den **subsidiären Schutz** erhalten haben, ist ein Familiennachzug auf diese Weise möglich. Allerdings kann es sein, dass es dann noch länger dauert, weil es eine lange Warteliste gibt.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

Zum Schluss noch etwas über uns:

Wir, die Initiative 'Familienleben für Alle!', sind gegen diese Gesetze. Denn sie bedeuten Behördenwillkür und für viele Familien bedeuten sie, dass sie für immer getrennt bleiben.

Wir fordern: Familiennachzug für Alle!

إذا كان أفراد الأسرة يعانون من مرض أو إعاقة وبالتالي يحتاجون إلى دعم خاص ، فيجب عليك تقديم التقارير الطبية الأكثر تفصيلاً وحالية (مع الترجمة الألمانية) في السفارة. في أي يجب أن يكون بالضبط ما هو المرض أو الإعاقة ولماذا يحتاج إلى دعم خاص. يجب أن يعرف طفلك في ألمانيا هذه الأسباب أيضاً.

إذا كان طفلك يعيش في برلين ، يمكنك أن تكون محظوظاً ، لأن مكتب الهجرة في برلين يوافق غالباً على هجرة الأشقاء. لكن معظم السلطات صارمة. في معظم الوقت ، يتم رفض طلب هجرة الأشقاء. لهذا يحصل الوالدان على تأشيرة ، بينما الأشقاء يحصلون على رفض.

طريقة واحدة للتعامل مع هذا هو أن يدخل أحد الوالدين إلى ألمانيا. في ألمانيا ، تقدم الأم أو يقدم الأب طلب (Familienasyl) (لجوء عائلي) في غضون أسبوعين من الوصول لدى "المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين" (BAMF). عندئذ تكون الفرصة كبيرة للحصول على نفس وضع الطفل. بحيث يتم الاعتراف بها / هي قريباً كلاجئ أو حماية فرعية. من الأفضل الذهاب إلى مركز الاستشارات في أقرب وقت ممكن بعد الوصول إلى ألمانيا والحصول على المشورة.

إذا تم الاعتراف على الأم أو الأب من قبل المكتب الفيدرالي الألماني كـ (**Flüchtling GFK**) (كلاجئ)، فله / لها الحق في جلب أطفالهم القاصرين الآخرين. لكن حتى هذه العملية غالباً ما تستغرق وقتاً طويلاً - غالباً ما تكون سنة أو أكثر. طالما بقيت بعيداً عن أطفالك خارج ألمانيا.

حتى لو كنت قد تلقيت (**subsidiären Schutz**) ، فإن لم شمل الأسرة ممكن بهذه الطريقة. ومع ذلك ، قد يستغرق الأمر وقتاً أطول نظراً لوجود قائمة انتظار طويلة.

نتمنى لكم التوفيق.

في النهاية، إليكم معلومات حولنا:

نحن ، مبادرة "الحياة الأسرية للجميع!" هي ضد هذه القوانين. لأنهم يعنون تعسف السلطة وكثير من الأسر ، فإنهم يعنون أنهم يبقون منفصلين إلى الأبد.

نحن نقوم بحملة ونطالب: بلم الشمل العائلي للجميع!